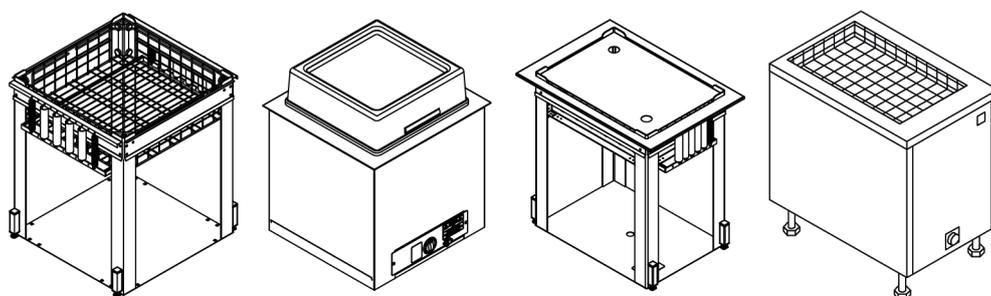
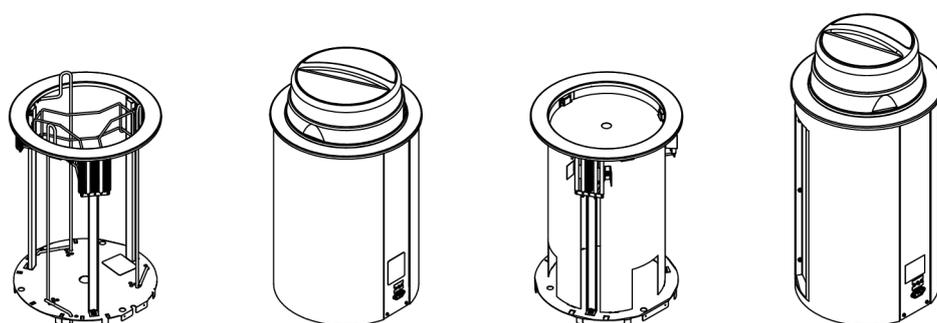


HUPFER

Manuale di istruzioni



Carrelli elevatori da incasso

Per piatti, tazze, cestini, vassoi o universali

Prima di qualsiasi intervento leggere le istruzioni!

Informazioni del costruttore

Hupfer Metallwerke GmbH & Co. KG
Dieselstraße 20
48653 Coesfeld
Telefono: + 49 (0) 2541 805-0
E-mail: info@hupfer.de
Internet: www.hupfer.com

Informazioni sul documento

Ultimo aggiornamento: 19.09.2022
Indice: 2, it_IT

Tutti i testi, le illustrazioni e i disegni grafici sono protetti da copyright. La riproduzione, la distribuzione e l'esposizione sono consentite esclusivamente per scopi aziendali. © Hupfer Metallwerke GmbH & Co. KG, Coesfeld 2022

Indice

1	Informazioni generali.....	5
1.1	Informazioni sul prodotto.....	5
1.2	Gruppo target.....	5
1.3	Simboli.....	6
1.4	Segnaletica.....	6
2	Descrizione del prodotto.....	6
2.1	Funzione.....	6
2.2	Panoramica.....	7
2.3	Varianti di equipaggiamento.....	9
2.4	Dati tecnici.....	9
2.5	Targhetta identificativa.....	12
3	Informazioni sulla sicurezza.....	12
3.1	Uso previsto.....	12
3.2	Uso improprio.....	12
3.3	Avvertenze di sicurezza.....	13
3.3.1	In generale.....	13
3.3.2	Trasporto.....	13
3.3.3	Funzionamento e comando.....	13
3.3.4	Pulizia.....	14
3.3.5	Manutenzione.....	14
3.3.6	Dispositivi di sicurezza.....	14
4	Trasporto.....	14
4.1	Consegna.....	14
4.2	Trasporto interno all'azienda.....	14
4.3	Sollevamento.....	15
5	Montaggio.....	15
6	Messa in funzione.....	16
7	Utilizzo.....	21
7.1	Comprensione dell'interfaccia utente.....	21
7.2	Comando del carrello armadiato.....	21
7.3	Posizionamento del carico.....	22
7.4	Riscaldamento del carico.....	22

7.5	Distribuzione del carico.....	23
7.6	Termine dell'utilizzo.....	23
8	Cura e pulizia.....	23
8.1	Intervalli di pulizia.....	23
8.2	Metodi di pulizia consentiti.....	24
8.3	Detergenti consentiti.....	25
8.4	Compatibilità dei materiali.....	26
8.5	Pulizia manuale.....	26
8.6	Disinfezione.....	26
9	Manutenzione e riparazione.....	27
9.1	Intervalli di manutenzione.....	27
9.2	Diagnosi dei guasti.....	28
9.3	Riparazione e pezzi di ricambio.....	28
9.4	Rimessa in funzione.....	29
10	Smaltimento.....	29

1 Informazioni generali

1.1 Informazioni sul prodotto

Nome prodotto	Carrelli elevatori da incasso
Tipologia di prodotto	<ul style="list-style-type: none">■ EBR-TE - per piatti■ EBT-TE/H - per piatti, riscaldato■ EBT-TAS - per tazze■ EBT-TAS/H - per tazze, riscaldato■ EBS-KO - per cestelli■ EBS-KO/H - per cestelli, riscaldato■ EBST-TAB - per vassoi■ EBS-UST - universale

1.2 Gruppo target

Le presenti istruzioni per l'uso sono destinate ai seguenti gruppi di persone che svolgono le attività elencate con o sul prodotto:

Elettricista specializzato

- Manutenzione o riparazione dell'installazione elettrica all'interno del prodotto
- Eliminazione dei disturbi elettrici

Gestore

Il gestore o una persona incaricata dal gestore deve eseguire i lavori.

- Controllare le condizioni del carrello armadiato completo
- Determinare i requisiti di manutenzione

Operatori

- Procedure operative standard
- Risoluzione dei problemi come descritto nel capitolo "Risoluzione dei problemi"
- Pulizia

Tecnico addetto alla manutenzione

- Lavori di manutenzione che riguardano l'impianto meccanico o lavori specialistici sull'impianto elettrico o in ambito di tecnologia di raffreddamento o riscaldamento
- Riparazioni semplici
- Personale del cliente appositamente formato o un collaboratore della ditta produttrice

1.3 Simboli

PERICOLO

“Pericolo” indica una situazione di pericolo che causa direttamente la morte o gravi lesioni.

AVVERTIMENTO

“Avvertimento” indica una situazione di pericolo che può causare lesioni gravi.

ATTENZIONE

“Attenzione” indica una situazione potenzialmente pericolosa che può causare lesioni di lieve o moderata entità.

AVVISO

“Avviso” indica una situazione che può causare danni materiali.



Le “Indicazioni” forniscono suggerimenti per l’uso corretto del prodotto.

1.4 Segnaletica



Avvertimento di lesioni alle mani

Questo simbolo di avvertimento è posto nei punti del prodotto in cui sussiste il pericolo di lesioni alle mani.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Funzione

Il carrello elevatore da incasso si presta per alloggiare ed erogare i rispettivi carichi consentiti.

Il carrello elevatore da incasso è destinato all’installazione in un carrello bagnomaria.

I carichi poggiano sulla piattaforma di impilaggio del carrello. La piattaforma di impilaggio è montata con sospensione a molla e si abbassa all’aumentare del carico, in modo che il bordo superiore del carico rimanga a un’altezza costante.

2.2 Panoramica

Carrello elevatore piatti da incasso

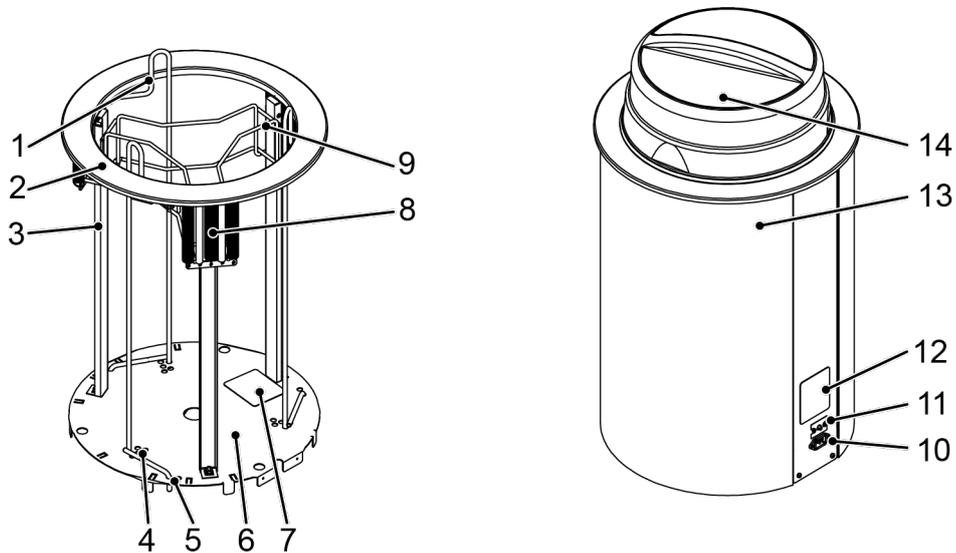


Fig. 1: Carrello elevatore piatti da incasso esemplare, versione standard e riscaldabile

- | | |
|--|---|
| 1 Guida carico | 8 Molla di trazione |
| 2 Schermo | 9 Piattaforma di impilaggio: |
| 3 Guida piattaforma | 10 Collegamento alla rete ¹ |
| 4 Fori di posizionamento per la guida del carico | 11 Termostato ¹ |
| 5 Fori di posizionamento per la guida del carico | 12 Targhetta identificativa |
| 6 Lamiera di fondo | 13 Lamiera di rivestimento ¹ |
| 7 Targhetta identificativa | 14 Coperchio ¹ |

¹ solo per carrelli riscaldabili

Elevatore tazze da incasso:

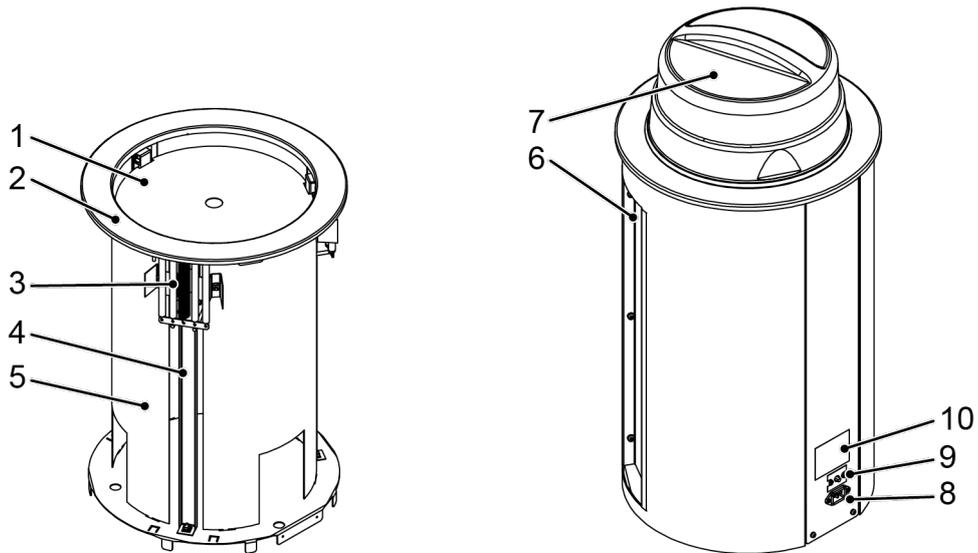


Fig. 2: Elevatore tazze esemplare, versione standard e riscaldabile

- | | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Piattaforma di impilaggio: | 6 Elemento riscaldante |
| 2 Schermo | 7 Coperchio |
| 3 Molle di trazione | 8 Collegamento alla rete ¹ |
| 4 Guida piattaforma | 9 Termostato ¹ |
| 5 Guida carico | 10 Targhetta identificativa |

¹ solo per carrelli riscaldabili

Elevatore cestelli da incasso

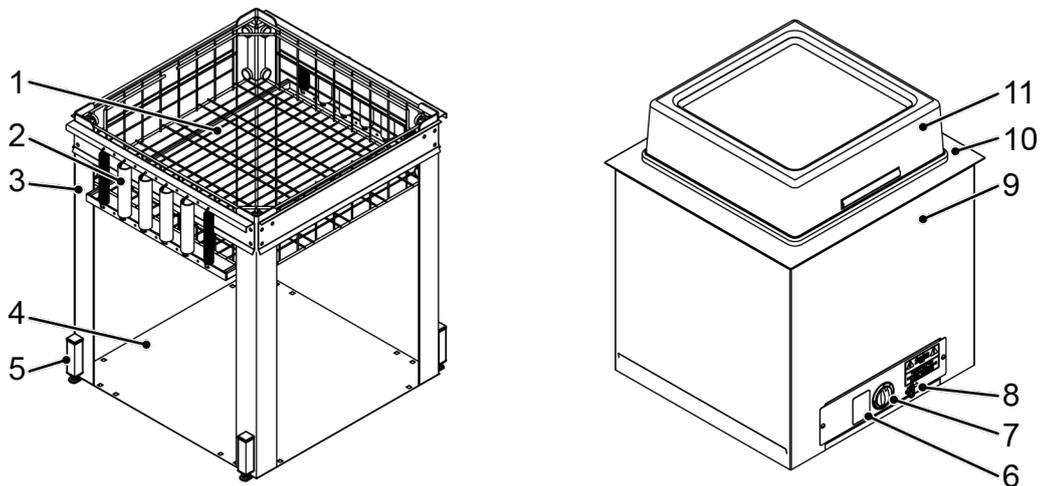


Fig. 3: elevatore cestelli esemplare, versione standard e riscaldabile

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1 Piattaforma di impilaggio: | 7 Termostato ¹ |
| 2 Molle di trazione | 8 Collegamento alla rete ¹ |
| 3 Guida piattaforma | 9 Lamiera di rivestimento ¹ |
| 4 Lamiera di fondo | 10 Schermo |
| 5 Piedini, regolabili in altezza | 11 Coperchio ¹ |
| 6 Targhetta identificativa | |

¹ solo per carrelli riscaldati

Carrello portavassoi e carrello elevatore universale da incasso

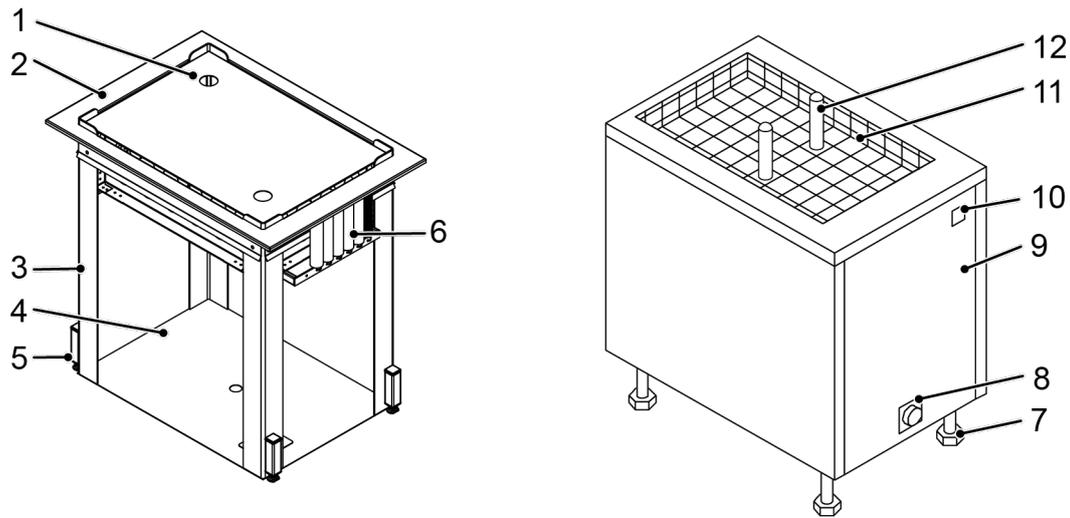


Fig. 4: Carrello portavassoi esemplare e carrello elevatore universale da incasso, riscaldabili

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1 Piattaforma di impilaggio: | 7 Piedini, regolabili in altezza |
| 2 Schermo | 8 Termostato ¹ , collegamento alla rete ¹ |
| 3 Guida piattaforma | 9 Lamiera di rivestimento ¹ |
| 4 Lamiera di fondo | 10 Targhetta identificativa |
| 5 Piedini, regolabili in altezza | 11 Piattaforma di impilaggio: ² |
| 6 Molle di trazione | |

¹ solo per carrelli riscaldabili

² solo per carrelli elevatori universali

2.3 Varianti di equipaggiamento

Corpo in acciaio inox

Piattaforma di impilaggio con sospensione a molla

2.4 Dati tecnici

Denominazione		Carrello ele- vatore piatti				
Tipo		EBR-TE 19-26	EBR-TE/H 19-26	EBR-TE/H 2/19-26	EBR-TE 27-33	EBR-TE/H 18-33
Numero articolo		0161830	0161840	0161850	0162250	0162251
Generatore di calore		--	Radiatori- tubolari	Radiatori- tubolari	--	Radiatori- tubolari
Dimensioni e peso						
Larghezza ¹	mm	400	400	435	470	470
Profondità ¹	mm	400	400	626	470	470
Altezza ¹	mm	650	650	650	650	650
Peso com- plessivo ¹	kg	6,5	13,5	26	6,6	16
Carico totale	kg	55	55	130	60	60

Denominazione		Carrello ele- vatore piatti				
Altezza di sol- levamento ¹	mm	495	495	457	495	495
Carichi con- sentiti	--	Piatti Ø da 190 a 260 mm	Piatti Ø da 190 a 260 mm	Piatti Ø da 190 a 260 mm	Piatti Ø da 270 a 330 mm	Piatti Ø da 180 a 330 mm
Connessione elettrica						
Tensione elet- trica	V	--	220-230	220-230	--	220-230
Cavo di colle- gamento elet- trico	W	--	600	1.000	--	600
Corrente nominale	A	--	2,6	4,3	--	2,6
Frequenza di rete	Hz	--	50/60	50/60	--	50/60
Tipo di prote- zione	IP	--	X4	X4	--	X4
Campo di controllo	°C	--	+20 - +85	+30 - +115	--	+20 - +85

¹ i dati sono valori approssimativi. Sono possibili discrepanze.

Denominazione		Elevatore tazze	Elevatore tazze	Elevatore tazze	Elevatore tazze
Tipo		EBR-TAS 100- 150	EBR-TAS 70120	EBR-TAS/H 100- 150	EBR-TAS/H 70- 120
Numero articolo		0162540	0162541	0162542	0162543
Generatore di calore		--	--	Radiatori tubo- lari	Radiatori tubo- lari
Dimensioni e peso					
Larghezza ¹	mm	470	400	470	400
Profondità ¹	mm	470	400	470	400
Altezza ¹	mm	650	650	650	650
Peso comples- sivo ¹	kg	9,3	11	19	19,5
Carico totale	kg	46	60	46	46
Altezza di solle- vamento ¹	mm	490	490	490	490
Carichi consen- titi	--	Stoviglie Ø da 100 a 150 mm	Stoviglie Ø da 70 a 120 mm	Stoviglie Ø da 100 a 150 mm	Stoviglie Ø da 70 a 120 mm
Connessione elettrica					
Tensione elet- trica	V	--	--	220-230	220-230
Cavo di collega- mento elettrico	W	--	--	600	600
Corrente nomi- nale	A	--	--	2,6	2,6
Frequenza di rete	Hz	--	--	50/60	50/60
Tipo di prote- zione	IP	--	--	X4	X4

Denominazione		Elevatore tazze	Elevatore tazze	Elevatore tazze	Elevatore tazze
Campo di controllo	°C	--	--	+20 - +85	+20 - +85

¹ i dati sono valori approssimativi. Sono possibili discrepanze.

Denominazione		Carrello elevatore cestelli	Carrello elevatore cestelli	Carrello elevatore vassoi	Carrello elevatore universale
Tipo		EBS-KO/H 5050	EBS-KO 5050	EBST-TAB 5337	EBS-UST/H 57-28
Numero articolo		0116153	0118179	0119549	0163006
Generatore di calore		Radiatori tubolari	--	--	Radiatori tubolari

Dimensioni e peso

Larghezza ¹	mm	620	546	660	723
Profondità ¹	mm	620	575	460	453
Altezza ¹	mm	655	655	655	760
Peso complessivo ¹	kg	41	16,9	19,7	65
Carico totale	kg	120	120	100	120
Altezza di sollevamento ¹	mm	465	475	470	--
Carichi consentiti	--	Cestelli portastoviglie 500 × 500 mm	Cestelli portastoviglie 500 × 500 mm	Vassoi 530 × 370 mm	Piattaforma 570 × 280 mm

Connessione elettrica

Tensione elettrica	V	220-230	--	--	220-230
Cavo di collegamento elettrico	W	2.000	--	--	1.000
Corrente nominale	A	8,7	--	--	4,3
Frequenza di rete	Hz	50/60	--	--	50/60
Tipo di protezione	IP	X4	--	--	X4
Campo di controllo	°C	+20 - +85	--	--	+30 - +110

¹ i dati sono valori approssimativi. Sono possibili discrepanze.

2.5 Targhetta identificativa

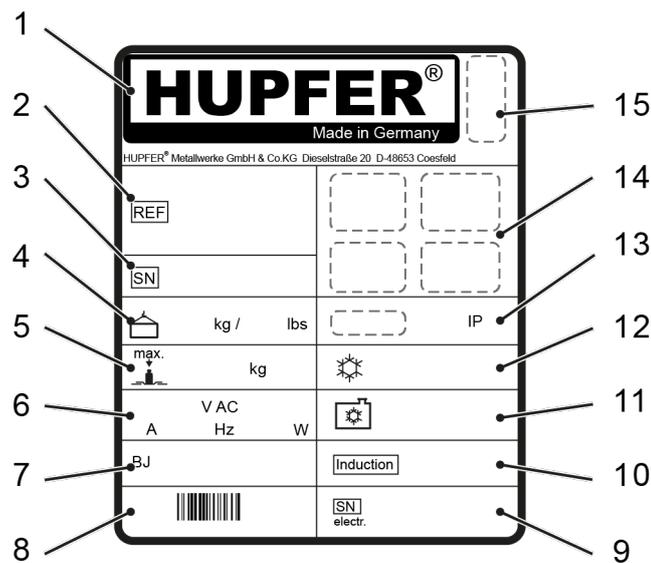


Fig. 5: Targhetta identificativa

- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Costruttore e indirizzo | 9 | Numero di serie elettrico |
| 2 | Designazione del tipo e numero di articolo | 10 | Frequenza di induzione |
| 3 | Numero ordine | 11 | Liquido refrigerante |
| 4 | Peso complessivo | 12 | Potenza frigorifera |
| 5 | Carico totale | 13 | Segni di protezione |
| 6 | Connessione elettrica | 14 | Marchio di controllo se necessario/marcatura CE |
| 7 | Anno di costruzione | 15 | Smaltimento di apparecchiature obsolete |
| 8 | Numero di articolo come codice a barre | | |

3 Informazioni sulla sicurezza

3.1 Uso previsto

Il carrello elevatore si presta per alloggiare ed erogare i carichi consentiti. I carrelli elevatori riscaldabili possono riscaldare i carichi.

L'uso previsto comprende il rispetto delle procedure specificate, la conformità alle specifiche indicate e l'utilizzo degli accessori originali inclusi nella fornitura o disponibili in via opzionale. Qualsiasi altro uso dell'apparecchio è considerato improprio.

3.2 Uso improprio

Il caricamento con carichi diversi da quelli consentiti non è conforme all'uso previsto ed è vietato. Il superamento della capacità non è conforme all'uso previsto.

Non è consentito alle persone di sedersi o stare in piedi sopra o dentro i carrelli.

Il costruttore e i fornitori non si assumono alcuna responsabilità per danni conseguenti se l'apparecchio non viene utilizzato secondo l'uso previsto. I danni derivanti da un uso improprio comportano la perdita della responsabilità e dei diritti di garanzia.

3.3 Avvertenze di sicurezza

3.3.1 In generale

Il carrello armadiato deve essere messo in funzione solo in condizioni tecnicamente perfette, in condizioni di sicurezza e di consapevolezza dei rischi, conformemente all'uso previsto e nel rispetto delle istruzioni d'uso.

Tutti gli elementi di comando e di azionamento devono essere in condizioni tecnicamente perfette e in grado di garantire il perfetto funzionamento.

Prima di ogni messa in funzione, il carrello armadiato deve essere controllato per verificare l'eventuale presenza di danni e difetti visibili esternamente. In caso di danni, informare immediatamente le autorità competenti e non utilizzare più il carrello armadiato.

Modifiche o trasformazioni sono consentite solo previa consultazione con il costruttore e a seguito di un suo consenso scritto.

3.3.2 Trasporto

Durante le operazioni di caricamento, utilizzare solo dispositivi di sollevamento e attrezzature di sollevamento dei carichi omologati per il peso del carrello da sollevare.

Utilizzare solo veicoli da trasporto omologati per il peso del carrello.

Il carrello non ha punti di ancoraggio per l'aggancio di occhielli o simili ausili di sollevamento.

3.3.3 Funzionamento e comando

Nella colonna del carrello sono presenti molle. Se le molle sono pre-tensionate, sussiste il pericolo di lesioni nella colonna. Non mettere le mani nella colonna. Non precaricare manualmente la piattaforma di impilaggio. Non sovraccaricare il carrello. Non precaricare i carichi con il coperchio.

I carrelli elevatori piatti devono essere regolati in base alle stoviglie caricate nel carrello elevatore piatti per evitare rotture e danni.

Il pericolo di ustioni nella colonna del carrello è dovuto agli elementi riscaldanti. Non mettere le mani nella colonna. La colonna deve essere lasciata raffreddare per almeno 30 minuti, deve essere scollegata dall'alimentazione di corrente e svuotata prima di poter accedere al carrello elevatore piatti.

Sussiste un pericolo di incendio dovuto al riscaldamento dei carichi di plastica. Controllare la resistenza al calore prima di caricare il carrello. Caricare i carrelli riscaldabili solo con carichi resistenti al calore che rientrano nel range delle temperature impostabili.

I carichi possono raggiungere temperature > 65° C nei carrelli elevatori riscaldabili. Sui carichi caldi sussiste il pericolo di ustioni. Controllare la temperatura prima della rimozione. Indossare guanti protettivi termoisolanti e avvertire i destinatari.

3.3.4 Pulizia

Il carrello armadiato non deve essere pulito con idropulitrici ad alta pressione o a vapore.

3.3.5 Manutenzione

I lavori di eliminazione dei guasti devono essere eseguiti solo da tecnici addetti alla manutenzione.

I lavori sui dispositivi elettrici possono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati. I lavori devono essere conformi alle regole dell'elettrotecnica.

I lavori sul sistema di refrigerazione possono essere eseguiti solo da personale del freddo specializzato. I lavori devono essere conformi alle normative della tecnologia di refrigerazione.

3.3.6 Dispositivi di sicurezza

Il rivestimento laterale impedisce l'accesso alle molle e agli elementi riscaldanti. In stato installato, l'accesso dall'esterno alle molle e ai componenti elettrici deve essere impedito da misure costruttive. L'accesso dall'esterno è consentito solo a scopo di manutenzione.

4 Trasporto

4.1 Consegna

La consegna viene effettuata da un'agenzia di spedizione in modo che il personale di trasporto specializzato dell'agenzia di spedizione garantisca il fissaggio del carico durante il trasporto.

4.2 Trasporto interno all'azienda

Il carrello viene installato in modo permanente in un bancone o in una struttura simile sul luogo di utilizzo.

Durante il trasporto dell'intera struttura, è necessario accertarsi che i supporti necessari all'interno della struttura non possano rompersi o deformarsi.

4.3 Sollevamento

Il carrello non ha punti di ancoraggio per l'aggancio di occhielli o simili ausili di sollevamento.

5 Montaggio

Montaggio del carrello

ATTENZIONE

Lesioni a causa di spigoli vivi

Il telaio di montaggio, la sottostruttura del prodotto e la superficie possono presentare spigoli vivi.

- Indossare guanti protettivi adeguati durante il trasporto e il montaggio del prodotto.

Il carrello elevatore viene installato in modo permanente in un bancone con un'adeguata sottostruttura di supporto. Gli interruttori sono installati separatamente nello stesso bancone. Il bancone deve essere dotato di un'apertura di ispezione richiudibile che consenta l'accesso per il collegamento alla rete e per la pulizia.

Al termine del montaggio, devono essere applicati in modo ben visibile sul bancone nelle immediate vicinanze del prodotto gli adesivi con i segnali di avvertimento allegati al prodotto.

Per informazioni sulla disposizione dei fori, sul supporto e sui necessari lavori di montaggio, consultare le istruzioni di montaggio separate.

Connessione elettrica



A seconda del carrello e della posizione di installazione, il termostato può non essere accessibile durante il funzionamento.

- Regolare il termostato durante il montaggio.

Il collegamento elettrico avviene tramite una connessione sul luogo di installazione. Gli interruttori sono installati separatamente nello stesso bancone. Per informazioni sulla disposizione del collegamento e sugli schemi di collegamento, consultare le istruzioni di montaggio separate.

Il collegamento deve essere eseguito da un elettricista specializzato.

6 Messa in funzione

! AVVISO

Istruzione degli operatori

Gli operatori devono essere istruiti sul corretto funzionamento dell'apparecchio prima della messa in servizio.



Aiutateci a proteggere il nostro ambiente. Separare i materiali di imballaggio e avviarli al riciclaggio. Eseguire lo smaltimento di:

- Imballaggi e pellicole nel bidone per la raccolta differenziata (giallo).
- Cartoni e carta nel bidone per la carta.

Pulire accuratamente il carrello prima del primo utilizzo (vedi istruzioni per il lavaggio).

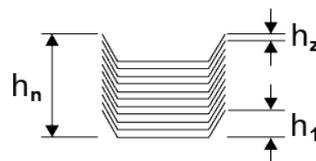
Controllare le funzioni dell'apparecchio:

- Funzionalità di tutte le parti meccaniche
- Funzionalità dei fermi

Calcolo della capacità

È possibile calcolare quanti carichi possono essere alloggiati in un carrello elevatore.

Passo 1 Utilizzare la seguente formula per calcolare l'altezza di pila intermedia h_z del carico. Misurare eventuali valori mancanti.



Formula $h_z =$ altezza della pila intermedia $h_z = ((h_n - h_1) / (n - 1))$

$h_n =$ altezza tra n carichi

$h_1 =$ altezza 1 carico

Esempio $h_n = 120$ mm $h_z = ((120 - 20) / (11 - 1)) = 10$

$h_1 = 20$ mm

Passo 2 Calcolare la capacità del carrello elevatore con la seguente formula

Formula	$h_z =$ altezza della pila intermedia $h_{st} =$ altezza di sollevamento della piattaforma per cestelli o vassoi $h_1 =$ altezza 1 carico $n =$ numero di carichi sulla piattaforma per cestelli o vassoi (non impilati)	$Capacità = [((h_{st} - h_1) / h_z) + 1] \times n$
Esempio	$h_{st} = 458 \text{ mm}$ $h_1 = 20 \text{ mm}$ $n = 3$	$Capacità = [((458 - 20) / 10) + 1] \times 3$ $Capacità = 132 \text{ carichi}$ (44,8 è stato arrotondato per difetto a 44)

Regolazione delle molle

Le molle nel carrello elevatore garantiscono un'altezza costante dei carichi. Le molle regolate correttamente presentano i seguenti vantaggi.

- È possibile rimuovere i carichi in modo ergonomico, sempre dalla stessa altezza.
- Le guide dei carichi proteggono i carichi.

Il numero di molle agganciate deve essere adattato al peso del carico.

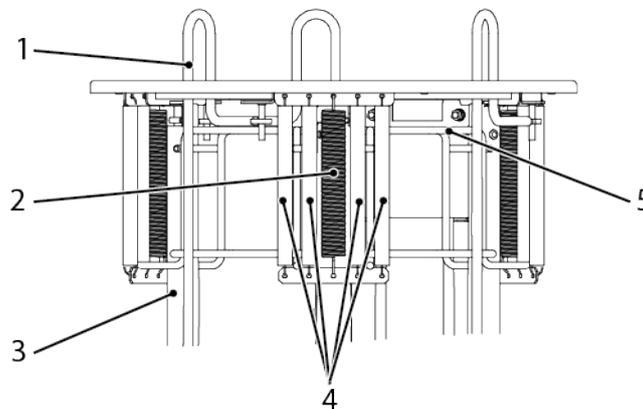


Fig. 6: Vista esemplificativa della piattaforma di impilaggio

- 1 Guida carico
- 2 Molla di base
- 3 Guida piattaforma
- 4 Molle di regolazione
- 5 Piattaforma di impilaggio:

Controllo della regolazione

1. ➤ Collocare 20 carichi sulla piattaforma di impilaggio.
 - ➔ La piattaforma di impilaggio si abbassa.

2. ➤ Misurare la distanza tra il bordo superiore delle stoviglie e il bordo superiore della guida del carico.

I carichi devono essere sempre più in basso del bordo superiore della guida del carico.

3. ➤ Regolare le molle di trazione di conseguenza.

Distanza	< 30 mm	30 – 50 mm	> 50 mm
Regolazioni	Sgancio delle molle	Regolazioni corrette	Aggancio delle molle

Regolazione delle molle



AVVERTIMENTO

Rischio di ustioni

Il vano di impilaggio caldo comporta il pericolo di ustioni.

- Scollegare il carrello dall'alimentazione di corrente.
- Lasciare raffreddare il carrello prima di effettuare le regolazioni senza il coperchio.



ATTENZIONE

Pericolo di lesioni

Sussiste il rischio di ferimento sui bordi taglienti e sulle molle quando si agganciano e sganciano le molle.

- Indossare guanti protettivi.



AVVISO

Danni agli elementi di guida

Le molle devono essere agganciate in modo simmetrico. Se le molle sono agganciate da un lato, la piattaforma per cestelli o vassoi sarà danneggiata.

- Agganciare o sganciare le molle uniformemente a sinistra e a destra.

1. ➤ Rimuovere tutti i carichi dal vano di impilaggio.

➔ La piattaforma di impilaggio è in posizione di partenza.



Sganciare sempre le molle dal basso. È possibile lasciare le molle inutilizzate agganciate in alto. Quando si agganciano o sganciano le molle di regolazione, la forza della molla cambia leggermente. Se si agganciano o sganciano le molle di base, la forza della molla cambia in modo significativo. Se possibile, lasciare la molla di base agganciata.

2. ➤ Agganciare o sganciare le molle modo uniforme a sinistra e a destra.
3. ➤ Controllare nuovamente la regolazione.
4. ➤ Ripetere i passi fino a quando le molle sono regolate correttamente.
 - ➔ Le molle sono regolate correttamente.
 - ➔ Il bordo superiore dei carichi si trova a 30 - 50 mm dal bordo superiore della guida del carico.

Regolazione della guida del carico



AVVERTIMENTO

Rischio di ustioni

Il vano di impilaggio caldo comporta il pericolo di ustioni.

- Scollegare il carrello dall'alimentazione di corrente.
- Lasciare raffreddare il carrello prima di effettuare le regolazioni senza il coperchio.

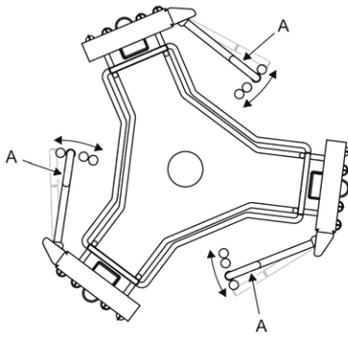


Le guide dei carichi possono essere regolate solo nei carrelli elevatori piatti e nei carrelli elevatori universali.

Regolazione posizione A del carrello elevatore piatti

La guida del carico deve essere regolata in base al carico per evitare danni durante il caricamento sul carrello. Per i lavori di regolazione, lasciare max 10 carichi sulla piattaforma di impilaggio.

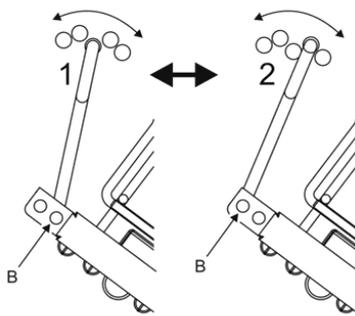
È possibile modificare la posizione della guida del carico (A).



1. Sollevare la guida del carico.
 - ➔ La guida del carico può essere spostata liberamente.
2. Inserire la guida del carico in un foro di posizione sul ripiano.
 - ➔ La guida del carico offre un appoggio sicuro sul lato.

Regolazione posizione B del carrello elevatore piatti

A seconda della versione del vano di impilaggio, è possibile modificare anche la sospensione della guida del carico (B). È possibile raggiungere tutti i fori di posizione cambiando la sospensione.



1. Premere la guida del carico in alto fuori dal foro.
 - ➔ La guida del carico può spostarsi liberamente.
2. Mantenere la pressione e inserire la guida del carico nel foro desiderato.
3. Ripetere il passaggio nell'estremità inferiore del filo.
 - ➔ La guida del carico si trova nella stessa posizione in alto e in basso.

Regolazione guida di carico del carrello elevatore piatti

È possibile regolare la guida del carico in base ai carichi desiderati.

1. Rimuovere tutti i carichi dal vano di impilaggio.
2. Regolare le guide del carico nella posizione più esterna.
 - ➔ La guida del carico si trova nella posizione per i carichi massimi consentiti.
3. Posizionare 10 pezzi dei carichi desiderati centrati sulla piattaforma di impilaggio.
4. Posizionare la guida del carico nella posizione più vicina ai carichi.
 - ➔ I carichi sono facili da rimuovere.
 - ➔ I carichi non si incastrano.
 - ➔ I carichi hanno un piccolo gioco rispetto alle guide del carico.

Regolazione carrello elevatore universale

È possibile regolare la guida del carico in base ai carichi desiderati.

1. Rimuovere tutti i carichi dal vano di impilaggio.
2. Inserire la barretta di guida nel foro desiderato.

3. ➤ Controllare che i carichi desiderati si adattino alla posizione della barretta di guida.
- ➔ I carichi sono appoggiati sulla piattaforma di impilaggio.
 - ➔ I carichi hanno un gioco sufficiente e non si incastrano.

7 Utilizzo

7.1 Comprensione dell'interfaccia utente

7.2 Comando del carrello armadiato

Interruttore On/Off

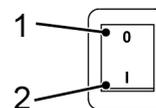


Fig. 7: Interruttore On/Off

- 1 Posizione Off
- 2 Posizione On

Termostato

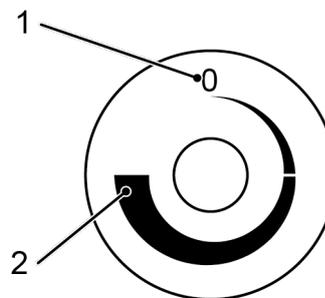


Fig. 8: Termostato

- 1 Posizione Off
- 2 Posizione max della temperatura

Regolazione del termostato



A seconda del carrello e della posizione di installazione, il termostato può non essere accessibile durante il funzionamento.

- Regolare il termostato durante il montaggio.

Per i carrelli riscaldabili, è possibile impostare la temperatura sul termostato.

I termostati manuali non consentono di impostare la temperatura precisa. Se necessario, controllare l'impostazione della temperatura a pieno carico.

- Impostare il regolatore sulla posizione desiderata.
- ➔ Il termostato è stato impostato.

7.3 Posizionamento del carico

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni a causa di vani di impilaggio sovraccarichi

Il carico cade dai carrelli elevatori sovraccarichi. Le stoviglie si rompono. Le persone si feriscono.

- Non caricare la piattaforma di impilaggio oltre il bordo superiore del carrello o della guida del carico.
- Regolare le molle se la piattaforma di impilaggio non si abbassa e la capacità non viene sfruttata completamente.



Il coperchio protegge i carichi dagli influssi ambientali e riduce la perdita di calore nei carrelli riscaldabili.

- Coprire i carichi con un coperchio.

1. ➤ Caricare la piattaforma di impilaggio solo nei limiti del carico utile consentito.
2. ➤ Non caricare la piattaforma di impilaggio oltre il bordo superiore del carrello o della guida del carico.
3. ➤ Posizionare il carico in piano dall'alto.
4. ➤ Caricare la piattaforma di impilaggio in modo uniforme.

7.4 Riscaldamento del carico



A seconda del carrello e della posizione di installazione, il termostato può non essere accessibile durante il funzionamento.

- Regolare il termostato durante il montaggio.

È possibile riscaldare i carichi in carrelli elevatori riscaldabili.

1. ➤ Caricare il carrello con carichi.
2. ➤ Coprire il vano di impilaggio con il coperchio.
3. ➤ Accendere la rispettiva vasca riscaldata con l'interruttore On/Off.
 - ➔ L'interruttore si accende in verde.

4. ➤ Lasciare riscaldare i carichi per almeno 3 ore.
 - ➔ I carichi sono completamente riscaldati alla temperatura imposta.

7.5 Distribuzione del carico



AVVERTIMENTO

Rischio di ustioni

Sul vano di impilaggio caldo sussiste il pericolo di ustioni.

- Non toccare il vano di impilaggio caldo.
- Indossare guanti protettivi termoisolanti.
- Lasciare raffreddare il vano di impilaggio.

1. ➤ Prelevare il carico verso l'alto.
2. ➤ Caricare la piattaforma di impilaggio in modo uniforme.
3. ➤ Prestare attenzione ai bambini e alle persone non addestrate che non conoscono i pericoli legati alla manipolazione dell'apparecchio.

7.6 Termine dell'utilizzo

1. ➤ Spegnerne il carrello.
2. ➤ Coprire il vano di impilaggio con il coperchio.
3. ➤ Se necessario, pulire il carrello.

8 Cura e pulizia

8.1 Intervalli di pulizia

Intervallo	Intervento di manutenzione
Dopo ogni utilizzo e secondo il principio di igiene aziendale	Pulizia del vano di impilaggio e della piattaforma di impilaggio
Secondo necessità e secondo il principio di igiene aziendale	Disinfezione del vano di impilaggio e della piattaforma di impilaggio

8.2 Metodi di pulizia consentiti

Tipo di pulizia		Definizione della pulizia	Approvazione per Carrelli elevatori da incasso
Pulizia manuale	a secco	Pulizia con detersivi a secco.	
	a umido	Pulizia con un panno umido e un detersivo liquido sgrassante.	
	con acqua	Pulizia con spugna bagnata e detersivo liquido sgrassante.	
Tubo flessibile dell'acqua	Pressione ≤ 8 bar	Pulizia con spruzzo e, se necessario, con detersivi sgrassanti: <ul style="list-style-type: none"> ■ Non spruzzare nei cuscinetti. 	
Pulizia ad alta pressione/a vapore	Alta pressione ≤ 200 bar	Pulizia delle superfici: <ul style="list-style-type: none"> ■ max 30-90 secondi ■ Non spruzzare nei cuscinetti ■ Utilizzare l'ugello a getto piatto ■ Mantenere una distanza minima di 30 cm 	
	Vapore umido $\leq C$	Pulizia delle superfici: <ul style="list-style-type: none"> ■ max 30-90 secondi ■ Breve tempo di esposizione dei singoli punti ■ Non spruzzare nei cuscinetti 	

8.3 Detergenti consentiti

! AVVISO

Detergenti impropri

Un utilizzo errato delle superfici del materiale installato comporta danni e corrosione.

- Per la pulizia utilizzare solo detergenti approvati.
- Osservare le indicazioni del produttore del detergente.

Detergenti adatti



Il costruttore non può valutare l'idoneità di specifici detergenti o disinfettanti.

- Controllare le indicazioni sui detergenti/disinfettanti per vedere se sono adatti ai materiali del carrello armadiato.
- In caso di dubbio, chiedere al produttore del detergente se questo è adatto ai materiali del carrello armadiato.

Detergenti	Approvazione
Detergenti sgrassanti	
■ Detergenti liquidi neutri	
Sostanze saline	
■ Sale comune	
■ Acido cloridrico	
Agenti solforici	
■ Anidride solforosa	
■ Acido solforico	
Agenti clorurati	
■ Detergenti al cloro	
■ Acqua di mare	
■ Agenti sbiancanti	
Sostanze ferrose	
■ Acqua ferrosa	
Sostanze carenti di ossigeno	
■ Acqua a basso contenuto di ossigeno	
■ Atmosfera di CO ₂	
Agenti neutri	
■ Agenti neutri pH 7	
■ Agenti leggermente acidi pH 6 – 7	
■ Agenti leggermente alcalini pH 7 – 8	

Detergenti	Approvazione
Agenti acidi pH 1 – 5	
■ Acidi	
Agenti alcalini pH 8 – 14	
■ Alcali	
Agenti abrasivi	
■ Spugnetta con fibra abrasiva	
■ Spugna abrasiva	
Agenti non abrasivi	
■ Spugne non rivestite	
■ Panni morbidi	

8.4 Compatibilità dei materiali

Nella scelta del detergente, accertarsi che sia compatibile con i materiali utilizzati.

Materiale	Componenti
Acciaio inox	Vano di impilaggio, piattaforma di impilaggio

8.5 Pulizia manuale

1. ➤ Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo e secondo il concetto di igiene interno.
2. ➤ Per la pulizia a umido utilizzare un panno morbido o una spugna non rivestita.
3. ➤ Utilizzare detergenti liquidi sgrassanti.
4. ➤ Eseguire il lavaggio in modo che tutti i detergenti e i disinfettanti siano completamente rimossi.
5. ➤ Asciugare le superfici interne ed esterne dopo la pulizia.

8.6 Disinfezione

Tutte le superfici possono essere disinfettate con disinfettanti per uso esterno disponibili in commercio.

AVVISO

Danni al materiale

In caso di dosaggio eccessivo del disinfettante si possono verificare danni da corrosione sul materiale.

- Osservare le indicazioni del produttore del disinfettante.

9 Manutenzione e riparazione

PERICOLO

Pericolo di lesioni a causa di tensione elettrica

La tensione elettrica può rappresentare una notevole minaccia per la vita e l'incolumità delle persone e causare lesioni.

- Prima di iniziare qualsiasi lavoro di pulizia o di manutenzione, scollegare il carrello armadiato dall'alimentazione elettrica.
- Estrarre il connettore di rete e riporre il cavo nel luogo apposito fino al prossimo utilizzo.
- Non lavare il carrello armadiato con idropulitrici a getti di vapore o ad alta pressione.

AVVERTIMENTO

Rischio di ustioni

Sul vano di impilaggio caldo sussiste il pericolo di ustioni.

- Non toccare il vano di impilaggio caldo.
- Indossare guanti protettivi termoisolanti.
- Lasciare raffreddare il vano di impilaggio.

9.1 Intervalli di manutenzione

Controllare regolarmente il corretto funzionamento dei seguenti componenti:

Intervallo	Intervento di manutenzione	Personale
Ogni sei mesi	Eeguire un'ispezione visiva del carrello armadiato completo.	Gestore

9.2 Diagnosi dei guasti

Diagnosi dei guasti

In caso di malfunzionamenti e reclami entro i termini di garanzia, si prega di contattare i nostri partner di assistenza. Dopo la scadenza del periodo di garanzia, è possibile far eseguire i necessari lavori di riparazione dai nostri partner di assistenza o dai nostri elettricisti specializzati.

Descrizione inconveniente	Causa	Rimedio	Personale
La piattaforma di impiego non si solleva più	Molla di trazione rotta	Sostituzione delle molle di trazione rotte	Tecnico addetto alla manutenzione
La piattaforma di impiego ha gioco	Viti allentate	Controllo e serraggio delle viti	Tecnico addetto alla manutenzione
Potenza termica troppo bassa	Termostato impostato su un valore troppo basso	Aumento della temperatura del termostato	Operatori
	Termostato difettoso	Far sostituire il termostato da un elettricista specializzato.	Elettricista specializzato
	Elemento riscaldante difettoso	Far sostituire l'elemento riscaldante da un elettricista specializzato.	Elettricista specializzato
	Corto circuito e correnti di perdita	Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica e farlo controllare da un elettricista specializzato.	Elettricista specializzato
Potenza termica troppo elevata	Termostato impostato su un valore troppo alto	Riduzione della temperatura del termostato	Operatori
	Termostato difettoso	Far sostituire il termostato da un elettricista specializzato	Elettricista specializzato
Nessuna potenza termica	Alimentazione di corrente interrotta	Collegare la spina, se necessario far controllare l'alimentazione di corrente da un elettricista specializzato.	Operatori Elettricista specializzato

9.3 Riparazione e pezzi di ricambio

I pezzi di ricambio e gli accessori sono disponibili presso il servizio di assistenza clienti. Sostituire i componenti difettosi con i pezzi di ricambio originali. Solo in questo modo è possibile garantire un funzionamento sicuro. Al momento dell'ordine dei pezzi di ricambio o in caso di assistenza clienti, indicare sempre il numero d'ordine e i dati sulla targhetta identificativa. Queste informazioni evitano domande aggiuntive e velocizzano l'elaborazione.

9.4 Rimessa in funzione

Mettere in funzione il carrello armadiato solo in condizioni tecnicamente perfette, conformemente all'uso previsto e nel rispetto delle istruzioni d'uso. Controllare sempre che il carrello armadiato non presenti danni visibili prima di metterlo in funzione. In caso di danni, informare immediatamente le autorità competenti. Mettere in funzione solo carrelli armadiati tecnicamente integri.

- Controllare le funzioni del carrello armadiato, in particolare i fermi e il sistema di raffreddamento.
- Pulire accuratamente il carrello armadiato prima di rimetterlo in funzione.

10 Smaltimento



Aiutateci a proteggere il nostro ambiente. Avviare i materiali al riciclaggio.

- Far smontare e smaltire il carrello armadiato dalle aziende addette al riciclaggio. Tutti i materiali sono riutilizzabili.
- I componenti elettrici possono essere disinstallati solo da elettricisti qualificati.